

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

<p style="text-align: center;">BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHE ZUM ZWECKE DER DIREKTVERGABE FÜR DIE</p> <p>Administrative und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen bei der Führung der telematischen Portale und Datenbanken</p> <p style="text-align: center;">UNC-2021-18</p>	<p style="text-align: center;">AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL</p> <p>Supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per la gestione dei portali telematici e banche dati</p> <p style="text-align: center;">UNC-2021-18</p>
<p>Markterhebung mittels öffentlicher Bekanntmachung zur Ermittlung, der zum Verhandlungsverfahren für die Vergabe der Dienstleistung betreffend die verwaltungsmäßige und organisatorische Unterstützung des Einzigen Verfahrensverantwortlichen in Hinblick auf die Führung der telematischen Portale und Datenbanken des Amt für Neubauten-Krankenhaus Bozen einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer</p> <p style="text-align: center;">FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSKUNDGEBUNG: 6.04.2021, 12.00 Uhr</p>	<p>Indagine di mercato mediante avviso pubblico per l'individuazione degli operatori economici da invitare alla procedura negoziata per l'affidamento del servizio di supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per la gestione dei portali telematici e banche dati a carico dell'Ufficio Nuove Costruzioni-Ospedale di Bolzano</p> <p style="text-align: center;">TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: 6.04.2021 ore 12.00</p>
<p>Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen Neue Klinik Betriebsabteilung für Vermögen und Technik Amt für Neubauten-Bau und Modernisierung Krankenhaus Bozen, hat die Absicht eine Dienstleistung mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Bekanntmachung nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots ausschließlich nach Preis im Sinne der Art. 26 und 33 LG. Nr. 16/2015 zu vergeben.</p>	<p>L' Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano Nuova Clinica Ripartizione aziendale tecnica e patrimoniale Ufficio Nuove Costruzioni-Costruzione e ammodernamento ospedale di Bolzano, intende affidare un servizio tramite procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando, col criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, ai sensi dell'art. 26 e 33 L.P. n. 16/2015.</p>
<p>CPV – Kode: 79998000-6 - Professionelle Hilfsdienste</p>	<p>Codice CPV: 79998000-6 - Servizi di assistenza professionale</p>



Zu diesem Zweck beabsichtigt die Verwaltung jene Subjekte zu ermitteln, welche im Besitz der im Folgenden angeführten Anforderungen, an der Vergabe der folgenden Leistungen interessiert sind:	A tal fine l'Amministrazione intende individuare i soggetti che, in possesso dei requisiti di seguito indicati, siano interessati all'affidamento avente per oggetto le seguenti prestazioni:
Gegenstand der Vergabe	Oggetto dell'affidamento
Die gegenständliche Bekanntmachung hat folgende Dienstleistungen zum Gegenstand: administrative und organisatorische Unterstützung des Einigen Verfahrensverantwortlichen bei der Führung der telematischen Portale und Datenbanken des Amt für Neubauten-Krankenhaus Bozen im Sinne von Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 16 v. 17.12.2015.	Il presente avviso ha per oggetto i seguenti servizi: supporto amministrativo e organizzativo al responsabile unico del procedimento per la gestione dei portali telematici e banche dati a carico dell'Ufficio Nuove Costruzioni Ospedale di Bolzano ai sensi dell'articolo 6 comma 3 della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015.
Der Auftrag umfasst folgende Leistungen:	Il servizio si articola nelle seguenti prestazioni:
1) Unterstützung bei der Führung/ Abänderung/ Registrierung/ Ajourierung der telematischen Portale wie SICIP, SIMOG, CUP	1) supporto per la gestione/ modifica/ registrazione/ aggiornamento di portali telematici quali SICIP, SIMOG, CUP
2) Unterstützung für die Integrierung der Daten des telematischen Portals (SICIP) und für die Eingabe der Resultate von zugewiesenen Ausschreibungen aus verschiedenen Kostenstellen	2) supporto per l'integrazione dei dati del portale telematico (SICIP) e per l'inserimento degli esiti di procedure aggiudicate da centri di costo differenti
3) Unterstützung für die Führung/Abänderung der Resultate von zugewiesenen Ausschreibungen unter 40.000,00Euro bzw. unter 150.000,00Euro	3) supporto per la gestione/modifica degli esiti inerenti all'aggiudicazione di procedure infra 40.000,00Euro ovvero infra 150.000,00Euro
4) Unterstützung für die Führung/Abänderung der im informatischen System SIMOG anwesenden Daten, inklusiv die Zusendung/ Führung/ Abänderung sämtlicher Ausschreibungs-Seiten im obgenannten Portal	4) supporto per la gestione/modifica dei dati presenti nel sistema informatico SIMOG, inclusa la trasmissione/ gestione/ modifica di tutte le schede di gara relative al predetto portale
5) Unterstützung für die Führung der Kontakte zu ANAC in Bezug auf die Führung der ab 2011 durchgeführten Ausschreibungen	5) supporto per la gestione dei rapporti con ANAC inerenti alla gestione di procedure di gara posteriori al 2011
6) Unterstützung für die Führung/ Abänderung der Seiten im Beobachtungsstelle-Portal in Bezug auf Vergabe, Vertrag, Vertragsabänderungen, BF, Fertigstellung, Abnahme inklusiv Kontakte mit den Organen der Beobachtungsstelle	6) supporto per la gestione/ modifica delle schede di gara Osservatorio Contratti Pubblici inerenti aggiudicazione, contratto, modifiche contrattuali, SAL, conclusioni, collaudi inclusi i rapporti con gli organi di OCP
7) Unterstützung für die Eingabe der Zertifikate Durchführung Arbeiten (CEL) im ANAC-telematischen Portal	7) supporto per l'inserimento dei Certificati Esecuzione Lavori (CEL) sul portale telematico dell'ANAC
8) Unterstützung für die Integration bei der Führung der Banca Dati Amministrazioni Pubbliche (BDAP)	8) supporto per l'integrazione nella gestione della Banca Dati Amministrazioni Pubbliche (BDAP)
9) weitere eventuelle Unterstützungstätigkeiten im Bereich der Öffentlichen Ausschreibungen, welche nicht ausdrücklich in der oben angegebenen Liste erwähnt sind, aber in Bezug zu den obgenannten Portalen zu betrachten sind	9) eventuali ulteriori attività di supporto in materia di appalti pubblici non espressamente citate nell'elenco sopra esposto ma riconducibili ad interazioni con i portali di cui sopra
Die aufgelisteten Leistungen sind beispielhaft und nicht abschließend.	Le prestazioni elencate si intendono esemplative e non esaustive.
Dauer des Vertrags	Durata del contratto



Der Vertrag sieht eine Gesamtanzahl von 800 Stunden vor, mit der Möglichkeit sie um weitere 400 Stunden durch eine Option zu erhöhen.	Il contratto prevede un impegno complessivo di 800 ore con la possibilità di estendere tale numero tramite l'opzione di ulteriori 400 ore
Vergütung	Corrispettivo
Der geschätzte Betrag der Leistungen, der als Basis für das Angebot gilt, beläuft sich auf Euro: 80.000,00 (ohne MwSt.), entsprechend einem voraussichtlichen stündlichen Betrag von 100Euro/Stunde	Importo Stimato, che costituisce la base d'asta, per tutte le prestazioni ammonta ad Euro: 80.000,00 (oltre IVA) corrispondente ad un importo orario presunto di 100Euro/ora per 800 ore.
Teilnahmevoraussetzungen	Requisiti di partecipazione
Allgemeine Anforderungen	Requisiti generali
keine Ausschlussgründe laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016	assenza di motivi di esclusione previsti dall'art. 80 D.lgs. 50/2016
Besondere Anforderungen	Requisiti speciali
<i>a. beruflichen Anforderungen</i>	<i>a. requisiti di ordine professionale</i>
Die Eintragung in das Register der Handels- und Industriekammer, Handwerks- und Landwirtschaftskammer. Der soziale Zweck muss sich auf Tätigkeiten beziehen, die vergleichbar mit jenen dieses Wettbewerbes sind. Vor der Veranlassung des Verhandlungsverfahrens, wird die Verwaltung von Amtswegen die Eintragung in die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer der interessierten Subjekte überprüfen, wobei der Unternehmenszweck überprüft wird.	Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura. L'oggetto sociale deve essere riferito ad attività analoghe a quelle oggetto della presente gara; Prima di procedere all'indizione della procedura negoziata, l'amministrazione verificherà d'ufficio l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura dei soggetti interessati, verificandone l'oggetto sociale.
<i>b. Anforderungen der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit</i>	<i>b. requisiti di capacità economica e finanziaria</i>
Geeignete Versicherungspolizze für Haftpflicht- und Berufshaftpflicht für diesen zuschreibbaren Handlungen mit einem Maximalbetrag von nicht weniger als EUR 5.000.000,00.	Idonea polizza di assicurazione per la responsabilità civile e professionale per fatti ad essa imputabili con massimale per singolo sinistro non inferiore ad EUR 5.000.000,00.
<i>c. Anforderungen der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit</i>	<i>c. requisiti di capacità tecnica e professionale</i>
1. Ausführung, in den letzten drei Jahren ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Markterhebung, von Dienstleistungen, welche mit jenen der gegenständlichen Ausschreibung, vergleichbar sind, für einen Gesamtbetrag von nicht weniger als € 80.000,00.- zugunsten von Ämter, welche die Gesetzesbestimmungen betreffend öffentliche Vergaben einhalten müssen, von denen mindestens 50% (40.000,00) zugunsten von öffentlichen Ämter mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen, für welche die gleichzeitige Nutzung der italienischen und deutschen Sprache verpflichtend erforderlich ist, ausgeführt worden sein muss;	1. esecuzione, negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione dell'indagine di mercato, di servizi analoghi a quello oggetto di gara per un importo complessivo non inferiore ad 80.000,00Euro a favore di enti tenuti ad osservare la normativa in materia di contratti pubblici, di cui almeno il 50% (40.000,00Euro) deve esser stato svolto a favore di enti pubblici aventi sede nella Provincia Autonoma di Bolzano dove è richiesto obbligatoriamente l'utilizzo congiunto della lingua italiana e tedesca;

<p>2. Angabe des Personals, deren Anzahl mindestens den erforderlichen Einheiten für die Ausführung der im Betreff genannten Dienstleistung (mindestens erforderlich 2 Einheiten) entspricht und im Besitz eines Abschlussdiploms, aufgrund eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums, in mindestens einem der folgenden Bereiche ist:</p> <p>- Rechtswissenschaft; - Wirtschaft;</p> <p>Diese Teilnehmer müssen im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A, im Sinne der Art. 3 und Art. 4, Absatz 3, Nr. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26/07/1976, abgeändert mit GVD Nr. 86 vom 14/05/2010, sein.</p>	<p>2. indicazione del personale pari ad almeno le unità necessarie (almeno 2 unità) allo svolgimento del servizio in oggetto in possesso del diploma di laurea conseguito, a seguito di un ciclo di studi almeno triennale, in almeno una delle seguenti materie:</p> <p>- giurisprudenza; - economia;</p> <p>Tali soggetti dovranno essere in possesso dell'attestato di bilinguismo A di cui agli artt. 3 e 4, 3° comma, n. 4, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificati dal decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86.</p>
<p>3. in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Markterhebung eine durchschnittliche jährliche Mitarbeiteranzahl von nicht weniger als 4 (vier) Personen, welche dem Doppelten der geschätzten mindestens erforderlichen Einheiten für die Ausführung des Auftrags entspricht, gehabt haben.</p>	<p>3. aver avuto durante gli ultimi tre anni precedenti la data di pubblicazione dell'indagine di mercato un organico medio annuo di personale in misura non inferiore a 4 (quattro) persone pari al doppio delle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico.</p>
<p>4. Andere Anforderungen: Mindestens Nr. 1 Senior Mitarbeiter als Referent mit mindestens 4 Jahren Erfahrung im öffentlichen Vergabewesens.</p>	<p>4. Altri requisiti: Almeno nr. 1 Collaboratore senior come referente con almeno 4 anni di esperienza nella materia appalti pubblici</p>
<p>Zur Sicherstellung der Eignung der interessierten Wirtschaftsteilnehmer kann die Vergabestelle vor Einleitung des Verhandlungsverfahrens geeignete Dokumentation zum Nachweis der geforderten besonderen Teilnahmeanforderungen anfragen.</p>	<p>Al fine di assicurare l'idoneità degli operatori economici interessati, la stazione appaltante potrà altresì richiedere idonea documentazione per la comprova dei requisiti speciali di partecipazione richiesti prima dell'inizio della procedura negoziata.</p>
<p>Sollte der Nachweis nicht vorgelegt werden oder die Erläuterungen den Besitz der geforderten Anforderungen nicht bestätigen, wird die Vergabestelle den Wirtschaftsteilnehmer nicht zu den eventuell folgenden Phasen des Verhandlungsverfahrens zulassen.</p>	<p>Qualora la prova non sia fornita o i chiarimenti non confermino il possesso dei requisiti richiesti, la stazione appaltante non ammetterà l'operatore economico alle successive eventuali fasi dell'affidamento.</p>
<p>Um geeignete Wirtschaftsteilnehmer zum Verhandlungsverfahren einladen zu können, kann die Vergabestelle für den Nachweis der verlangten besonderen Anforderungen für die Teilnahme, folgende Unterlagen von den interessierten Wirtschaftsteilnehmern verlangen:</p>	<p>Per la comprova dei requisiti speciali di partecipazione richiesti, al fine di poter invitare operatori economici idonei alla procedura negoziata, la stazione appaltante potrà richiedere agli operatori economici che hanno manifestato interesse la seguente documentazione.</p>
<p>für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe b):</p> <p>- Kopie einer gültigen Versicherungspolizze.</p>	<p>Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera b):</p> <p>- copia della polizza di assicurazione in corso di validità.</p>
<p>für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe c.1):</p> <p>- von der zuständigen Behörde ausgestellter Nachweis über die ordnungsgemäße Durchführung der Leistung (z.B.: anhand einer Kopie des Vertrages und der Rechnungen derselben Leistung)</p>	<p>Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera c.1):</p> <p>- Documentazione rilasciata dall'ente committente a comprova dell'avvenuta regolare esecuzione delle prestazioni (ad es. tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima).</p>
<p>für die besonderen Anforderungen gemäß Buchstabe c.2):</p> <p>- Eigenerklärung unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens, ausgestellt in der Art und Weise, wie vom D.P.R. 445/2000 vorgegeben.</p>	<p>Per i requisiti speciali richiesti di cui alla lettera c.2):</p> <p>- autocertificazione a firma del legale rappresentante dell'impresa, emessa nelle forme e nei modi stabiliti dal D.P.R. n. 445/2000.</p>



für die besonderen Anforderungen gemäß Punkt c. 3):	Per i requisiti speciali richiesti di cui al punto c.3):
- Kopie geeigneter Dokumentation zur Bestätigung.	- copia di idonea documentazione a comprova.
Die Interessensbekundung für das gegenständliche Verfahren gilt als Erklärung über den Besitz der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß geltenden Rechtsvorschriften.	La manifestazione di interesse alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa vigente.
Gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 ist sich das erklärende Subjekt der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 D.P.R. Nr. 445/2000 bei der Ausstellung der Eigenerklärung bewusst.	L'autocertificazione viene emessa dal soggetto dichiarante, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all'art. 76 del DPR n. 445/2000.
Die interessierten Subjekte müssen dieser Verwaltung die Interessensbekundung für die Vergabe der im Betreff genannten Leistungen innerhalb die gewünschten Datum, zukommen lassen; indem das beiliegende Formular, ordnungsgemäß ausgefüllt, innerhalb genannter Frist an folgende ZEPAdresse übermittelt wird:	I soggetti interessati devono far pervenire la manifestazione di interesse per l'affidamento della prestazione di cui in oggetto trasmettendo l'allegato modulo debitamente compilato a questa Amministrazione entro la data richiesta all'indirizzo pec:
Hospitalbz@pec.sabes.it	Hospitalbz@pec.sabes.it
Im Falle einer nicht erfolgten Übermittlung der Interessensbekundung innerhalb des genannten Termins wird das ausgewählte Subjekt nicht zum Verhandlungsverfahren eingeladen.	In caso di mancato invio della manifestazione di interesse entro il sopra citato termine il soggetto selezionato non verrà invitato alla procedura negoziata.
Genannte Interessensbekundung verpflichtet die Vergabestelle nicht, das ausgewählte Subjekt zum Verhandlungsverfahren einzuladen.	La manifestazione di interesse non comporta per la Stazione Appaltante l'obbligo di invitare il soggetto selezionato alla procedura negoziata.
Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung für die Auswahl von Wirtschaftsteilnehmer stellt keinen Antrag zum Abschluss eines Vertrages dar und ist für die Verwaltung in keinster Weise bindend; die Verwaltung ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten oder keine Vergabe der Leistung vorzunehmen, ohne, dass die interessierten Wirtschaftsteilnehmer irgendeine diesbezügliche Forderung stellen können.	Il presente avviso è finalizzato ad una ricerca di mercato per la selezione di operatori economici, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questa Amministrazione che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento o di non procedere all'affidamento della prestazione, senza che gli operatori economici interessati possano avanzare alcuna pretesa a riguardo.
Das Verfahren wird auch im Falle einer einzigen Interessensbekundung, oder auch im Falle einer geringeren Anzahl von Kandidaten, als jene welche von der genannten Gesetzgebung vorgesehen ist; eingeleitet.	La procedura verrà avviata anche in presenza di una sola manifestazione di interesse, o comunque anche in presenza di un numero di candidati inferiore a quanto previsto dalla richiamata normativa.
Um geeignete Wirtschaftsteilnehmer zum Verhandlungsverfahren einladen zu können, behält sich die Vergabestelle gemäß Art. 71 DPR 445/2000 die Möglichkeit vor geeignete Kontrollen betreffend den Wahrheitsgehalt sämtlicher vom Interessierten vorgelegten Selbsterklärungen vorzunehmen; falls als Ergebnis der genannten Kontrollen die Falschheit des Inhalts der Erklärungen festgestellt wird, sind eventuelle Vorteile zugunsten des Erklärs, erzielt durch Maßnahmen, welche auf der Grundlage der falschen Erklärungen ergriffen wurden, hinfällig, unbeschadet der strafrechtlichen Sanktionen welche von Art. 76 des DPR 445/2000 vorgesehen sind.	Al fine di poter invitare operatori economici idonei alla procedura di negoziazione, la stazione appaltante si riserva, ai sensi dell'art. 71 DPR 445/2000, la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dall'interessato; qualora in esito a detti controlli venga accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti ai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del DPR 445/2000.



<p>Der Amt für Neubauten-Krankenhaus Bozen kann die als angemessen erachteten direkten und indirekten Überprüfungen in Bezug auf den Inhalt der vorgelegten Anträge vornehmen und eventuelle zusätzliche Erläuterungen und/oder Dokumentation zur Vervollständigung des Verfahrens anfordern.</p>	<p>L'Ufficio Nuove Costruzioni-Ospedale di Bolzano potrà esperire gli accertamenti diretti e indiretti ritenuti opportuni in ordine ai contenuti delle istanze presentate e di richiedere, a completamento dell'istruttoria, eventuali ulteriori chiarimenti e/o documentazione.</p>
<p>Die von den Antragstellern gelieferten personenbezogenen Daten werden, im Sinne der EU-Verordnung 679/16 und des gesetzvertretenden Dekrets 196/2003 in geltender Fassung, ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.</p>	<p>I dati personali forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del regolamento (UE) 679/16 e del D.lgs. n. 196/2003 succ. mod. ed int., esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.</p>
<p>Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Informationen und Daten der gegenständlichen Bekanntmachung im Moment als Richtdaten zu betrachten sind und somit im Verlauf der eventuellen Abwicklung des Verhandlungsverfahrens Abänderungen erfahren können.</p>	<p>Si precisa che le informazioni e i dati indicati nel presente avviso sono al momento indicativi e potranno subire variazioni in sede di eventuale svolgimento della procedura negoziata.</p>
<p>Der Geschäftsführender Amtsdirektor – Il Direttore reggente d'ufficio Der Verfahrensverantwortliche – Il responsabile del procedimento (ing. Domenico Cramarossa) digital signiert/firmato digitalmente</p>	
<p>Anhang 1: Interessensbekundung</p>	<p>Allegato 1: manifestazione di interesse</p>
<p>Anhang 2: Informationsschreiben über den Schutz personenbezogener Daten</p>	<p>Allegato 2: informativa sulla protezione dei dati personali.</p>